

# L'OBS

Tirer - sans le mutiler - un spectacle d'une heure et demi du chef-d'œuvre de Flaubert, c'est la prouesse accomplie par Sandrine Molaro, Gilles-Vincent Kapps, David Talbot et Félix Kysyl. L'adaptation de Paul Emond est futée. La mise en scène de Sandrine Molaro et Gilles-Vincent Kapps ne l'est pas moins. **Jacques Nerson**

## Les Echos

Pari risqué mais défi relevé avec brio. Subtilement interprétés, les personnages d'Emma, de Charles ou de Léon apparaissent loin des clichés. L'héroïne est incarnée avec force par Sandrine Molaro. On découvre par ailleurs Félix Kysyl, jeune acteur fraîchement sorti du Conservatoire, qui est tour à tour la mère de Charles et l'amant d'Emma. Dans un cas comme dans l'autre, il est étonnant de justesse et de profondeur. L'adaptation du texte de Flaubert par Paul Emond est convaincante. Sandrine Molaro et Gilles-Vincent Kapps parviennent à créer un bel équilibre entre tragédie et tendresse, humour et drame, en toute simplicité. Ainsi « Madame Bovary » se révèle sur scène tout aussi prenant qu'à sa lecture. **Hadrien Volle**

## **FIGARO** SCOPE

Gilles-Vincent Kapps et Sandrine Molaro signent une mise en scène volontiers blagueuse qui n'étouffe ni l'émotion, ni les larmes, ni la cruauté. Ils aiment les porte-à-faux et font jouer les personnages des parents par le tout jeune Félix Kysyl, tout à fait épatant, encore élève du Conservatoire ! Gilles-Vincent Kapps et David Talbot dessinent avec fermeté les différentes figures qu'ils incarnent. Dans le rôle d'Emma, débordant de rayonnante énergie, vivante et rêveuse mais ligotée par l'ennui, malmenée par les hommes, Sandrine Molaro est d'une délicatesse aussi subtile qu'une phrase de Flaubert. **Armelle Héliot** ♥ ♥ ♥ ♥



Version épatante du grand roman de Flaubert. Virtuoses, ils passent d'une émotion à une autre, fidèles à l'esprit toujours et à la lettre. Drôle, instructif, divertissant.



MEDIAPART

Une étonnante adaptation par Paul Emond. Outre la réussite de l'adaptation textuelle, c'est l'énergie et la justesse des quatre comédiens. Un texte de génie, des comédiens solides, une juste dose d'intelligence et quelques idées : voilà matière à faire un bon spectacle, un de ces spectacles qui consolent des déceptions trop fréquentes, de ces ambitions théâtrales échouant sur l'autel de la démesure. C'est ce que propose l'adaptation, aussi respectueuse qu'audacieuse, de *Madame Bovary* par la compagnie « La Fiancée du requin ». L'efficacité de la mise en scène est indissociable de la manière dont la simplicité des moyens est assumée et exploitée. En sortant de l'impasse, elle et moi nous mettons d'accord : c'était bien là un de ces spectacles qui consolent, et que l'on a envie de défendre. Dont acte. **Emmanuelle Favier**

## A NOUS PARIS!

Une Madame Bovary d'exception ! En s'attelant à ce monstre littéraire porteur de tant de fantasmes, [Paul Emond] ose une version originale. Bousculant les codes, les metteurs en scène Sandrine Molaro et Gilles-Vincent Kapps installent les protagonistes dans un dispositif minimal. Alternant dialogues et monologues, multipliant les adresses au public, superposant les personnages, les saynètes se bousculent qui composent un formidable électrocardiogramme d'une société corsetée avec en bonus, une belle révolte romanesque contre l'ordre établi. L'affaire est si alertement articulée et les comédiens-narrateurs si enthousiastes (Gilles Vincent-Kapps, Félix Kysyl ou Paul Granier, Sandrine Molaro, David Talbot) que l'attention ne retombe jamais. Madame Bovary questionne toujours notre propre capacité à l'audace. **Myriem Hajoui**



Quatre chaises, une table et quelques instruments de musique, il n'en faut pas plus à Sandrine Molaro et Gilles-Vincent Kapps pour vous proposer leur version de Flaubert. Diantre, il fallait quand même oser ! Mais quand on a du talent et de l'audace à revendre, on aurait bien tort de se priver. Les comédiens sont tous excellents. Un bonheur de spectacle que vous n'avez décidément le droit de manquer sous aucun prétexte ! **Dimitri Denorme**

## ELLE

Rien de classique dans cette adaptation mais quelle beauté, quelle intelligence, quelle fantaisie ! Un portrait bouleversant, celui d'une femme avide de liberté, amoureuse de l'amour et bientôt terrassée par le chagrin... Un formidable quatuor d'acteurs. On se laisse séduire et émouvoir, avec l'envie immédiate de replonger dans Flaubert sitôt le rideau baissé. **A. N.**

### L'avant-scène théâtre

LA TRACE ECRITE DU THEATRE VIVANT

La version de Paul Emond, sans rien trahir de l'intrigue, prend quelques libertés avec la lettre, mais nous livre un condensé original et rythmé de cette épopée. Autour de la figure de Madame Bovary, incarnée par l'intense Sandrine Molaro, trois comédiens se partagent tous les rôles avec une liberté de jeu et une subtile légèreté de ton qui emporte l'adhésion. On est pris dans la danse infernale de cette séduisante déchéance, et on se laisse délicieusement bovariser !

## LE FIGARO · fr

Il y a tant de bonne humeur dans cette entreprise et tant de talents virtuoses que l'on est certain que même les dévots de Gustave Flaubert en accepteront le principe et seront emballés par la représentation. Et alors, quel plaisir ! On est sous le charme. Applaudissez ! Mais aussi, relisez Flaubert ! **Armelle Héliot**

## Balthazar

Une adaptation à ne pas manquer. Quatre comédiens, tour à tour personnages ou narrateurs, font revivre l'histoire d'Emma et de Charles Bovary et pour mieux nous embarquer dans l'univers flaubertien le quatuor joue de la musique et chante. Laissez-vous emporter dans le tourbillon d'une femme qui voulait être libre. **Alice De Chirac**



**gazette**

Une subtile recomposition fragmentée et modernisée du récit, soutenue par des comédiens impeccables. Ponctuée par des interludes musicaux improbables et drolatiques, elle évite le premier degré tout en restant au plus près de l'esprit de Flaubert. Une jolie invitation à redécouvrir sa prose décapante et irrésistible. **Mathias Daval**

**Les Trois Coups.com**  
le journal quotidien du spectacle vivant

Une adaptation séduisante du classique de Flaubert, mise en bouche par quatre formidables comédiens. Antithéâtral, au sens d'antispectaculaire, le dispositif n'en est en effet pas moins très habilement orchestré : pas un geste en trop, déplacé ou mal placé, mais une chorégraphie soignée, sans ennui, qui assure une transition fluide entre les scènes, et qui, surtout, fait résonner à la perfection chaque mot de Flaubert. **Corinne François-Denève**

**LA GALERIE  
DU SPECTACLE**

Le magazine du Théâtre et de la Marionnette

Mise en scène inattendue de *Madame Bovary* ! La fraîcheur musicale apporte un côté festif. Ce choix de mise en scène rompt avec nos prévisions de la représentation et propose une originalité certaine du jeu qui saura convaincre et séduire les amateurs des mises en scènes décalées et inattendues des textes classiques. **Lynda Meghara**



L'adaptation de Paul Emond est réussie. La pièce, très drôle, est une réécriture magnifique et contemporaine du roman de Flaubert, une révision non de l'intrigue, non des conflits psychiques, mais du contextuel. C'est une réussite qui rend hommage à l'esprit du texte et à ce que Flaubert voulait rendre compte de l'âme humaine. ★★★★★ **David Rofé-Sarfati**



Les quatre acteurs de la *Compagnie La fiancée du requin* ont demandé à Paul Emond de leur écrire une adaptation et cela fonctionne bien. Alternant narration, monologues et dialogues, les quatre acteurs, mais aussi musiciens et chanteurs, s'emparent de cette histoire. Il faut saluer le talent des acteurs qui donnent vie au récit. Ils offrent à Flaubert une scène où sa langue se déploie magnifiquement et c'est une belle invitation à le relire. **Micheline Rousselet**

**JUSTFOCUS**

Quatre comédiens pour une interprétation plus qu'originale. Une petite merveille. Les quatre personnages nous captivent dès la première seconde. Tantôt comédiens, chanteurs ou musiciens, acteurs ou narrateurs, leur talent nous laisse sans voix. Le jeu est remarquable, on prend du plaisir. **Emilie Touat**



Une interprétation aboutie. Cette adaptation oscille entre tragique et comique, et à notre grande surprise, nous sourions et rions ! Aussi, aller voir *Madame Bovary* au théâtre, c'est accepter de briser ses souvenirs de lecteur ou aborder un grand classique différemment. C'est vouloir accepter d'entrer dans l'univers d'autrui – en l'occurrence plusieurs artistes qui adaptent, mettent en scène ou jouent -. Avec ce *Madame Bovary* en forme d'hommage contemporain à Flaubert, cette curiosité est récompensée. **Agathe M.**



Texte splendide dans une mise en scène narrative et très prenante. On est sans cesse surpris. Si l'on partage la douleur et le désir d'émancipation libératrice d'Emma Bovary, l'ennui, lui, ne reste que son apanage : du public, on ne voit pas le temps passer. **Hadrien Volle**



Qu'elle est inattendue, audacieuse, réjouissante, malicieuse, émouvante, l'adaptation en mode cabaret du monument de la littérature française signé Gustave Flaubert. Sur scène, presque rien. Disposés sur un imprimé bucolique recouvrant sol et murs, quatre chaises, une table, trois accessoires. Ambiance sonore et musiques remarquablement travaillées. Aux instruments suscités, viennent s'ajouter guitare électrique, piano d'enfant ou encore sampler, permettant d'offrir au spectacle une multitude de couleurs, de climats. A l'image de l'oeuvre originelle. Extras, les comédiens faisant formidablement leur le script astucieux de Paul Emond, brossant sans artifice des portraits aboutis. **Thomas Baudeau**



♥ ♥ ♥ ♥ Excellente adaptation, excellent casting, mise en scène efficace. On ne voit pas le temps passer. L'esprit de Flaubert est là. Sa belle langue aussi. On est content de voir qu'une adaptation, un peu dangereuse, d'un texte classique, peut ne rien trahir du fond, tout en réinventant la forme. C'est réjouissant... **Chantal de Saint Rémy**



Portés par la mise en scène dynamique de Sandrine Molaro et Gilles-Vincent Kapps, les acteurs ont toute latitude de développer leur jeu. Cette adaptation contemporaine de *Madame Bovary* constitue donc une agréable introduction à l'oeuvre de Gustave Flaubert et donne envie de se plonger à nouveau dans les romans de l'écrivain rouennais. **Laurent Coudol**

Les 5 pièces ♥ ♥ ♥ Une réussite. *Madame Bovary* prend vie sur scène, plus actuelle et plus bouleversante que jamais. [...] nous voilà happés, conquies. Les personnages magistralement peints par Flaubert prennent vie, habitent tour à tour les acteurs au talent polymorphe. **J. M.**



Pari réussi par Paul Emond pour l'adaptation et Sandrine Molaro et Gilles-Vincent Kapps pour la mise en scène du chef d'oeuvre de Flaubert. Le tout servi par un quatuor d'acteurs aussi enjoués que généreux. Cette pièce est une bien jolie façon de (re)découvrir une des grandes amoureuses de la littérature. **Ivanne Galant**



Un récit passé au tamis de la contemporanéité grâce à une adaptation intelligente et plaisante de Paul Emond. La mise en scène aboutie de Sandrine Molaro et de Gilles-Vincent Kapps transforme cette tragédie en un spectacle musical dont la modernité séduira un large public! Les comédiens tiennent à merveille l'enjeu de cette oeuvre en apportant une note moderne à la pureté des sentiments qui demeure éternelle. Un spectacle plein d'émotions à investir sans tarder. **Laurent Schteiner**



**8,5/10.** Transformer un roman qui a la réputation d'être complètement indigeste en une pièce rythmée, drôle, intelligente: c'est le pari relevé avec brio par cette adaptation! Les quatre acteurs sont géniaux. En plus d'être avenants, d'avoir beaucoup de talent pour le jeu, ils sont de fins musiciens. Ils ne laissent pas un grain de poussière à l'histoire dont on reconnaît pourtant bien qu'elle s'est déroulée au XIXème siècle. Bravo à cette mise en scène qui donne du pep's en nous surprenant chaque fois un peu plus. Cela relève de l'exploit de ne pas s'ennuyer une seconde lors des adaptations littéraires, donc ne manquez pas Madame Bovary !

## Hier au théâtre

L'adaptation remarquable de fluidité signée Paul Emond balise les épisodes clef de l'intrigue avec bonheur tandis que le quatuor de comédiens semble se régaler dans une ambiance bon enfant. Si vous souhaitez découvrir ce grand classique de notre patrimoine littéraire sous un aspect plus convivial qu'une simple lecture, alors n'hésitez pas. ♥♥♥  
**Thomas Ngo-Hong**

## Comme un poisson dans l'air

Rarement une adaptation de *Madame Bovary* n'aura collé de si près au jeu complexe des tonalités de Flaubert : ironie constante sur tragédie latente. On y est. Le cas confirme cet étrange paradoxe selon lequel la fidélité d'une adaptation ne tient pas à la forme mais bien au fond. Le talent de la troupe n'y est certainement pas étranger. **Myriam Fleuret**

## Holybuzz

Un bonheur d'adaptation !  
Chapeau bas pour l'adaptation : elle a su conserver l'esprit et la lettre de ce long roman. Tout cela ne serait rien sans les quatre comédiens-musiciens qui se distribuent les rôles principaux. Bravo ! **Difouaine**

## *L'œil d'Olivier*

Gourmandise théâtrale ! Paul Emond signe une revisite dépoussiérée et décorsetée du roman éponyme de Gustave Flaubert. Embarqué par le dynamisme et le modernisme de la mise en scène, le public suit avec délectation les intrigues amoureuses de la belle et sort totalement conquis par cette Madame Bovary version «cabaret». Brillant ! Olivier Fregaville-Gratian d'Amore

## *Ce qui est remarquable...un regard sur la culture pop*

Ce spectacle est un délice ! L'auteur, Paul Emond, articule l'écrit sur une trame composée de grotesque et de tragique, il ne s'éloigne jamais de l'oscillation de départ souhaitée par Flaubert qui verse dans le romantisme ou bien dans le réalisme. Les intentions de jeu et les vives successions des scènes

permettent à l'esprit de changer de point de vue, tour à tour, attendri, ému ou surpris à rire, les spectateurs se régalerent. **Laurence Caron-Spokojny**

***La Grande Parade*** Une Madame Bovary en cavale au casting irréprochable. Pari emporté haut la main par Sandrine Molaro et Gilles-Vincent Kapps. Ils nous entraînent pour la soirée à un rythme effréné. Car c'est à une mise en musique, autant qu'une mise en scène, qu'on a affaire ici. Les comédiens sont tous excellents, mention spéciale pour Paul Granier qui incarne tour à tour l'acariâtre belle-mère et Léon. Un très bon moment ! **Marie du Boucher**